

# STICHÈRES ET CATHISMES EN CARÊME

## SELON LE TON DE LA SEMAINE

### TON 6

#### LE DIMANCHE SOIR À VÊPRES

##### Lucernaire, t 6

v. Fais sortir de prison mon âme, pour que je confesse ton Nom.

Je n'ai pas les larmes du repentir, / aussi je te prie, Dieu Sauveur : /  
avant la fin convertis-moi et donne-moi la componction, // afin que  
j'échappe au châtement.

v. Les justes sont dans l'attente à mon sujet, jusqu'à ce que Tu  
m'accordes ma récompense.

Au jour terrible de ta Parousie, ô Christ, / puissions-nous ne pas  
entendre : / Je ne vous connais pas ! / Car en toi repose notre  
espérance, / même si nous sommes insoucians / au point de négliger  
tes commandements ; // nous t'en prions, Sauveur, épargne nos âmes.

v. Des profondeurs je crie vers Toi, Seigneur, Seigneur écoute ma voix.

Guéris, Sauveur, les blessures de mon cœur / blessé par tant de  
péchés, / car tu es le médecin des âmes et des corps ; / à ceux qui  
t'invoquent tu accordes le pardon de leurs péchés : / accorde-moi les  
larmes du repentir / et pour mes fautes la rémission ; // Seigneur tout-  
puissant, aie pitié de moi.

v. Que tes oreilles soient attentives à la voix de ma supplication.

Me trouvant dépouillé de vertus, / l'ennemi m'a décoché la flèche du  
péché, / mais toi le médecin des âmes et des corps, guéris mon âme de  
ses plaies : // Dieu miséricordieux, aie pitié de moi.

**LE LUNDI À MATINES****Cathisme I, t. 6**

Je pense au jour terrible du jugement / et je pleure mes mauvaises actions ; / comment me défendrai-je devant le Roi immortel, / comment oserai-je regarder mon Juge, malheureux que je suis ? / Père très-bon, Fils unique et saint Esprit, // aie pitié de moi, Seigneur.

Seigneur, ne me reprends pas dans ta colère, ne me châtie pas dans ton courroux. (*Ps. 6,2*)

Dans la vallée des Larmes, en ce lieu que tu as choisi, Dieu compatissant, / pour siéger et rendre un juste jugement, / ne dévoile pas les secrets de mon cœur, / pour que devant les Anges je n'aie pas à rougir, / mais épargne-moi, ô mon Dieu, // Seigneur, aie pitié de moi.

Gloire... et maintenant...

La glorieuse Toujours-vierge, / plus sainte que les saints Anges, / sans cesse nous la chantons de bouche et de cœur / et reconnaissons en elle la Mère de Dieu, / car elle a mis au monde en vérité le Seigneur incarné, // et pour nos âmes elle intercède constamment.

*Après la 6<sup>e</sup> Ode : Martyrikon, t. 6*

Illuminés de ton éclat, / Lumière sans fin pour les Justes, / les Saints brillent sans cesse comme des flambeaux resplendissants, / faisant pâlir la lampe des impies ; / par leurs prières, Seigneur et Sauveur, // illumine mon âme et sauve-moi.

**LE MARDI À MATINES****Cathisme I, t. 6**

Comme les Vierges sages, / Seigneur, donne-moi d'être vigilant, / fais briller la lampe de mon cœur avec l'huile de ta bonté, // afin qu'avec les Anges je te chante : Alléluia.

Seigneur, ne me reprends pas dans ta colère, ne me châtie pas dans ton courroux. (Ps. 6,2)

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous, / car n'ayant rien à présenter pour notre défense, / pécheurs que nous sommes, nous t'adressons, ô Maître cette supplication : // Aie pitié de nous.

Gloire... et maintenant...

Ouvre-nous la porte de la miséricorde, Mère de Dieu toute bénie ; / afin qu'espérant en toi, nous ne nous égarions pas, / mais que par toi nous soyons délivrés des périls, // car tu es le salut du peuple chrétien.

*Après la 6<sup>e</sup> Ode : Martyrikon, t. 6*

Les Saints ont combattu le noble combat, / ils ont reçu de toi la récompense des vainqueurs ; / et, méprisant le jugement des impies, / ils ont obtenu la couronne d'immortalité ; / par leurs prières, ô notre Dieu, // accorde-nous la grande miséricorde.

**LE MERCREDI À MATINES****Cathisme I, t. 6**

En ce jour, la parole du Prophète s'accomplit : / voici, Seigneur, que nous nous prosternons devant le lieu où se posèrent tes pieds ; / ayant goûté à l'arbre du salut, nous avons été libérés de nos passions et du péché, // par les prières de la Mère de Dieu.

Exaltez le Seigneur notre Dieu, et prosternez-vous devant l'escabeau de ses pieds, car il est saint. (*Ps. 98,5*)

Ta Croix, Seigneur, est sanctifiée : / elle répand la guérison sur ceux qui languissaient dans le péché ; / par elle nous t'implorons : // Prends pitié de nous.

Gloire... et maintenant...

La Mère toujours-vierge qui t'enfanta, / te voyant, ô Christ, souffrir pour nous sur la croix, / eut l'âme transpercée de chagrin et pleurait maternellement. // Par son intercession, aie pitié de nous.

*Après la 6<sup>e</sup> Ode* : **Martyrikon, t. 6**

Comme les athlètes s'exerçaient sur l'arène, / les bourreaux s'acharnaient sur les Martyrs ; / les chœurs des Anges leur préparaient la couronne des vainqueurs ; / leur sagesse étonna les tyrans et les rois ; / ils ont vaincu le diable en confessant le Christ. // Toi qui leur donnas la force, Seigneur, gloire à toi.

**LE JEUDI À MATINES****Cathisme I, t. 6**

Comme tu es apparu au milieu de tes Disciples en leur donnant ta paix, // viens aussi parmi nous, Dieu Sauveur, et sauve-nous.

Leur message s'en est allé par toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux confins du monde. (*Ps. 18,5*)

Tes Disciples, ô Jésus, / envoyés aux confins de l'univers, / ont pris au filet, comme des poissons, / les nations qu'ils présentèrent à ta bonté ; / par leur intercession, Seigneur, ami des hommes, // accorde à ton peuple la grande miséricorde.

Gloire... et maintenant...

Sainte Souveraine et Mère très-pure de notre Dieu, / qui mis au monde ineffablement le Créateur de l'univers, / avec les saints Apôtres implore chaque jour de sa bonté // qu'il nous délivre des passions et nous accorde la rémission de nos péchés.

*Après la 6<sup>e</sup> Ode : Martyrikon, t. 6*

Seigneur, la mémoire de tes Martyrs rappelle le Paradis et l'Eden ; / en elle se réjouit toute la création, / et par leur intercession, Seigneur, // accorde-nous la paix et la grande miséricorde.

**LE VENDREDI À MATINES****Cathisme I, t. 6**

Dès que fut planté le bois de ta croix, ô Christ, / tu ébranlas les assises de la mort ; / l'Enfer se hâta d'engloutir / celui qu'il devait rendre avec effroi. / Dieu saint, tu nous as montré le salut // et nous te rendons gloire : Fils de Dieu, aie pitié de nous.

Exaltez le Seigneur notre Dieu, et prosternez-vous devant l'escabeau de ses pieds, car il est saint. (*Ps. 98,5*)

Seigneur, les enfants d'Israël t'ont condamné à la mort, / toi la Vie de tout l'univers ; / eux qui avaient franchi la mer Rouge grâce au bâton de Moïse, / ils t'ont cloué au bois de la croix ; / eux qui avaient sucé le miel du rocher, / pour nourriture ils t'ont donné du fiel ; / mais tu as souffert librement pour que nous soyons délivrés de la servitude de l'ennemi. // Gloire à toi, ô Christ notre Dieu.

Gloire... et maintenant...

Mère de Dieu et Vierge bénie, / intercède pour le salut de nos âmes / auprès de ton Fils, le Christ notre Dieu, // qui s'est laissé fixer à la croix et est ressuscité d'entre les morts.

*Après la 6<sup>e</sup> Ode : Martyrikon, t. 6*

Le Seigneur a comblé de sa faveur / ceux qui sur le stade proclamèrent le Christ, / sans crainte devant les menaces des impies, / dont ils repoussèrent l'audace par leur noble fermeté ; / du Christ ils ont reçu le don de guérison : // sans cesse nous les prions pour le salut de nos âmes.

**LE VENDREDI SOIR À VÊPRES****Lucernaire, t. 6**

Tes Martyrs, Seigneur, / ne t'ont pas renié, / ils ne se sont pas écartés de tes commandements : // par leurs prières, aie pitié de nous.

Tes Martyrs, ô Christ, / ont enduré maints tourments, / et reçu pour finir la couronne des cieux, // pour qu'ils intercèdent en notre faveur.

Les victorieux Martyrs, citoyens de la patrie céleste, / combattant sur la terre, / ont enduré maints tourments ; // par leur intercession, Seigneur, sauve-nous

Ta Croix, Seigneur, est devenue pour les Martyrs un trophée invincible ; / voyant la mort qui les guettait et prévoyant quelle vie les attendait, / ils puisèrent la force en ton espoir ; // par leur intercession, aie pitié de nous.

*Gloire... Nékrassimon*

Par ton Verbe créateur tu m'as fait naître et exister ; / tu as uni en moi le visible et l'invisible / pour faire de moi un être vivant ; / de la terre tu as façonné mon corps / et, par ton souffle divin qui donne la vie, / tu m'as donné une âme ; / Dieu sauveur, accorde aussi le repos à ton serviteur, // dans les demeures des justes, sur la terre des vivants.

*Et maintenant... Théotokion dogmatique*

Qui ne te dira bienheureuse, / ô Vierge très sainte ? / Qui ne célébrera ton enfantement très pur ? / Car c'est le Fils unique qui hors du temps resplendit du Père, / qui est venu par toi, ô Toute-pure, / en s'incarnant ineffablement ; / Dieu par nature, Il est devenu pour nous homme par nature, / sans se diviser en deux personnes, / mais en se faisant connaître dans les deux natures sans confusion. / Intercède auprès de Lui, ô Toute-pure et Toute-bienheureuse, // pour qu'Il ait pitié de nos âmes.

**LE SAMEDI À MATINES****Cathisme I, t. 6**

Les Saints ont combattu le noble combat, / ils ont reçu de toi la récompense des vainqueurs ; / et, méprisant le jugement des impies, / ils ont obtenu la couronne d'immortalité ; / par leurs prières, ô notre Dieu, // accorde-nous la grande miséricorde.

Dieu est admirable dans ses Saints ; Il est le Dieu d'Israël. (Ps. 67,36)

Comme les athlètes s'exerçaient sur l'arène, / les bourreaux s'acharnaient sur les Martyrs ; / les chœurs des Anges leur préparaient la couronne des vainqueurs ; / leur sagesse étonna les tyrans et les rois ; / ils ont vaincu le diable en confessant le Christ. // Toi qui leur donnas la force, Seigneur, gloire à toi.

Le Seigneur a montré ses merveilles pour les saints qui sont sur la terre. Seigneur, la mémoire de tes Martyrs rappelle le Paradis et l'Eden ; / en elle se réjouit toute la création / et, par leur intercession, Seigneur, // accorde-nous la paix et la grande miséricorde.

Gloire...

Vraiment, tout est vanité : / comme un songe, comme une ombre passe la vie ; / c'est en vain que s'agitent les mortels, / comme l'Écriture le dit ; / quand nous aurons gagné l'univers, / nous habiterons tout de même le tombeau, les pauvres comme les rois. / Aussi, ô Christ notre Dieu, donne à tes serviteurs défunts le repos, // en ton amour pour les hommes.

Et maintenant...

Ô Mère de Dieu, pleine de bonté, espérance du monde, / j'implore ton unique et puissante protection ; / sois miséricordieuse envers ton peuple vulnérable, / ô Vierge seule bénie, / et intercède auprès du Dieu de miséricorde // pour qu'il écarte de nos âmes toute menace.

**Laudes, t. 6**

Seigneur, à la mémoire de tes Martyrs, / toute la création est en fête : / la terre des hommes se réjouit avec les Anges dans les cieux ; // par leur intercession, aie pitié de nous.

Seigneur, si nous n'avions pas tes saints pour intercesseurs, / ni ta bonté qui nous fait miséricorde, / comment oserions-nous Te chanter, ô Sauveur, Toi que les anges glorifient sans cesse ? // Toi qui connais les cœurs, épargne nos âmes.

La mémoire des Martyrs / réjouit ceux qui craignent le Seigneur : / en combattant pour le Christ ils ont reçu la couronne dans le ciel ; // et maintenant ils ont le pouvoir d'intercéder pour le salut de nos âmes.

Notre Dieu fit merveille par les Saints qu'il a choisis. / Soyez dans la joie et l'allégresse, vous tous qui le servez, / car il vous a couronnés dans le royaume des cieux : // nous vous demandons de ne pas nous oublier.

Gloire...

Autrefois dans l'Eden, Adam fut saisi de douleur / lorsqu'il goûta au fruit défendu, / car le serpent lui injecta son venin, / et par lui la mort qui engloutit le genre humain entra dans le monde ; / mais le Seigneur est venu, / il a tué le dragon et nous a donné le repos ; / aussi crions-lui : / Dieu sauveur, épargne ceux que tu as pris avec toi // et donne-leur le repos parmi tes élus.

Et maintenant...

Ô Christ, par les prières de celle qui t'a enfanté, / des Prophètes, des Apôtres, des Martyrs, des Évêques, des Justes, des Bienheureux, / et par les prières de tous les Saints, // accorde à tes serviteurs défunts le repos éternel.

**Apostiches, t 6**

Par la compassion ineffable que tu as pour nous / et la source inépuisable de ta bonté, / accueille, Seigneur, les défunts dans la terre des vivants / et place-les dans les tabernacles éternels, / leur assurant la jouissance des biens désirés, / car tu as versé ton sang, ô Christ, // pour racheter le monde au prix de ta vie.

Bienheureux, Seigneur, ceux que tu as élus et appelés.

Pour nous faire vivre, tu as accepté la mort, / tu as fait jaillir les sources de vie, / aux fidèles tu donnes le bonheur éternel ; / accorde-le à ceux qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection, / efface tous leurs péchés, dans ta bonté, / car tu es le seul sans péché ; / montre-nous ton amour, / afin que ton nom soit loué / et que, sauvés par toi, ô Christ, // nous puissions glorifier ton amour envers nous.

Leur souvenir demeurera d'âge en âge.

Ô Christ, nous reconnaissons ta divine seigneurie sur les vivants et sur les morts ; / accorde à tes fidèles serviteurs qui ont rejoint leur seul bienfaiteur / le séjour de tes élus, dans le lieu du rafraîchissement, dans la gloire de tes Saints, / car tu es celui qui veutes la miséricorde / et, comme Dieu, en ton unique bonté, // tu sauves ceux que tu as créés à ton image.

Gloire... et maintenant...

Vierge toute-sainte, tu es la demeure de Dieu, / tu l'as abrité dans ton sein / et, sans épousailles, tu as enfanté l'unique personne en deux natures ; / prie le Fils unique et premier-né / qui, même après l'enfantement, a laissé intacte ta virginité / d'accorder le repos aux fidèles pieusement endormis, // dans la béatitude et la lumière sans fin.